



Forum

Cuntegn

- 1 Editorial
- 2 150 onns
sur Flurin Camathias
 - Sur Flurin e Breil
 - Festivitats a Breil
 - Exposiziun ambulonta
 - Exposiziun *Breil ier ed oz*
 - Fiasta giubilara
- 3 Alexander Balletta
- 4 SmarTrail:
la historia da
Danis-Tavanasa
- 5 Corona –
ord autras perspectivass
- 6 Ils pli bials vitgs svizzers
Die schönsten Schweizer
Dörfer
- 7 Serevegnir a Breil
Brigels zum Abafahra

Editur

Forum cultural Breil
www.focubreil.ch
Ediziun: 600 Exemplars



Editorial

El center dalla secunda ediziun dil Forum stat la festividat pil 150avel anniversari dil plevon, poet e scribent sur Flurin Camathias.

El vala sco in dils pli impurtonts poets e scribents romontschs. Sche gie ch'el ei da Laax, duei el era vegnir festivaus ella Pleiv catolic-romana da Breil. En quella pleiv ha el numnadamein pastorau buca meins che 38 onns; 21 da quels a Breil e 18 ad Andiast.

In impurtont fatg ei che sur Flurin s'auda tiels fundaturs dalla Societad da musica Breil (1899) e ch'el ei era staus in dils iniziants dalla refundaziun dil Chor viril Breil (1901).

Sin damonda dalla pleiv ha il Forum cultural Breil surpriu l'organisaziun dallas festivitats a Breil. Il fatg che vischnaunca, vischinadi, pleiv, donaziun Brigel e l'organisaziun turistica han immediat signalisau da sustener quella festividat ha dau curascha als organisaturs da s'engaschar per la causa. Varga trenta persunas han surpriu in'incumbensa ni l'autra en connex cun quei giubileum. Ad ellas in cordial engraziament persuerter.

La pandemia da corona ha era uonn puspei impediud numerusas occurrenzass culturalas. Els «piogns» dalla primavera 2020 ha nies anteriur plevon sur Giusep Venzin tractau quei tema ord in'autra perspectiva. Cun siu consentiment lein nus bugen publicar quei artechel el Forum.

Per finir vegnan dus cudischs novs en connex cun Breil presentai cuortamein.

Sche Vus vuleis era sustener la lavur dil Forum cultural Breil, essas Vus cordialmein beinvegni sco commembra ni commember. Sin www.focubreil.ch anfleis vus dapli informaziuns.

Fiasta giubilara 150 onns sur Flurin Camathias



Flurin Camathias sin porta pintga
dalla baselgia parochiala a Breil, 1905

Flurin Camathias ei naschiu a Laax ils 6 da mars 1871. Suenter la scola dil vitg fa el il gimnasi a Mustér ed a Friburg. Lu studegia el teologia a Cuera. Da 1896-1917 eis el plevon a Breil, silsuenter tochen 1934 ad Andiast. El pastorescha pia buca meins che 38 onns duas pleivs dalla vischnaunca da Breil. La pleiv da Siat ei stada la davosa ch'el ha pastorau tochen cuort avon sia mort ils 3 da fevrer 1946.

Muort sia liunga dimora sco plevon a Breil eis ei era previu entginas activitads en l'emprema pleiv che sur Camathias ha pastorau. Il patronadi per las festivitads ha il **Forum cultural Breil** surpriu. Michael Friberg segna sco meinaproject. L'elavuraziun dil program ei surdada ad ina persuna dil fatg, numnadamein a David Flepp.

Sur Flurin Camathias e Breil

Sco cantadur passiuonau e violinist cun ina buna udida musicala ha sur Flurin Camathias giu si'entira veta in'affecziun tut

speciala per cant e musica ch'el tematisescha adina puspei en sias poesias. A Breil ha el schau anavos fastitgs musicals che tonschan tochen el present. Pertgei siu num figurescha denter ils nums dils **confundaturs** ton dalla **Societad da musica da Breil** fundada **1899** sco era dil **Chor viril Breil** refundaus **1901**.

Che sur Flurin Camathias ha schau anavos fastitgs a Breil ei pia senza dubi. Ses fastitgs ein denton empau zuppai sut la cozza dil temps ed ei munta carmalar neunavon els per lu saver mirar cun eglis digl oz sin ses fastitgs, risguardond il context socio-historic dalla midada dil 19avel al 20avel tschentaner e fagend punt al 2021. In'avischinaziun a quels fastitgs ei buca diltut semplia, perquei ch'il giubilar ei staus activs sin divers camps e perquei ch'el ei ina personalitad «greva da tschaffar». Ultra da quei sto el esser staus in um luvrus senza fin, sco igl ei era da leger el cudisch festiv *Ovras*, edius dad Alfons Maissen per siu 100avel anniversari: *Camathias ei in um de talent della lavur rigurusa! Mo a mesas fa el nuot. Nus vein allegau sia forza d'observar. Il migeivel um veva in egl d'in falcun, observava bein senza che zatgi s'encurscheva. Quiets odado, dadens ton pli vivs e movibels*

Naturalmein ein ses fastitgs d'anflar en sia lavur sco **spiritual** che ha giu siu liug d'acziun denter casa pervenda – passarella vi en baselgia – baselgia parochiala – plaz cadruvi. Schebein la baselgia parochiala dedicata all'Assumziun da Maria e la perdanonza pompusa da Nossadunna d'uost han inflamau si'aduraziun per Nossaduna ei buca d'eruir mo ual aschia. Denton cun raschun astga era sur Flurin Camathias purtar il tetel **Cantadur da Nossadunna** e ses plaids dalla *Biala sco il*

sulegl stremblan la miraglia dil sanctuari a Breil dapi generaziuns.

Cun quella constataziun arrivein nus sin via directa el center da sia lavur da **scribent e poet**. Casper Decurtins, il bab dalla Crestomazia, va aunc in pass pli lunsch e numna sur Flurin Camathias **il poet da Breil**. Quei pil sempel motiv ch'el ha schaffiu la gronda part da sia ovra litterara a Breil. Sia inspiraziun ha el pia directamein «tratg» or dil liug, pil qual Alfons Maissen conta ina sort oda che tuna aschia:

Egl emprem decenni de nies tschentaner (cf. 1900) s'emplunan sias ovras. Quei ei buca daventau senza onns preparatoris, che tonschan viagi uel dis de student; 1895 secasa Camathias a Breil sco plevon. La bial'altana cul Flém spimont, ils cuolms de Breil, las preziasas baselgias e capluttas, ils Cavistrai, il Plaun e Grep de Plaids, dattan ad el nova pussonza expressiva ed artistica, nova animaziun, ensemen cun ina populaziun ruha, mo aviarta per la Musa, pievel intelligent, da veglia tradiziun e de famiglias che han fatg historia sil plattiu dellas scheinas, e vitg impurtont sin bucca alla Val Frisal, spassegiadas viers Vuorz sin treis vias differentas, sur Migliè, Flanz e per via pli cumadeivla, dapertut fanals e signals en fuorma de tuors e ruinas plein historia e tradiziun, la vesta vi sin l'alzada marvigliusa de Sursaisa, vesta vasta dalla val siado e giuado tocca sum e tocca dem, e la Lumnezia davos ils rempars dil Mundaun, Crap, Sezner e Titschal. Da cheu anora era bi luvrar, la stad emplenida da veta e natira, per temps en interessants discuors cun Giachen Caspar Muoth, igl unviern cadenaus vid baselgia e stiva en oraziuns e cul scriver.

Sur Flurin Camathias ha scret ovras procaicas impurtontas sco p.ex. las historias dil

Munt Sogn Gieri, ina collecziun da legendas e praulas «medievalas», messas en rema ed integradas en in raquent – edidas sco emprem cudischi da *Nies Tschespet* igl onn 1921. Sia ovra lirica ha denton schau anavos fastitgs aunc pli po-pulars. Probablamein valan las suandontas poesias sco sias pli popularas: *la sera sper il lag e primavera*, ch'ei tgunsch pli enconuscenta cun ses plaids d'entschatta *Fontaunas clar resunan*. Lur popularitad han questas duas poesias cuntunschiu surtut pervia dallas cumposiziuns cantadas da nundumbreivels chors romontschs per liug dil Rein.

La situaziun precara dil lungatg-mumma entuorn 1900, per franc tematisada en sias sentupadas cun Giacun Hasper Muoth a Breil, han animau da scriver a favur dil lungatg-mumma ed inspirau al vers bein enconuscent:

Romontsch, romontsch ei nies lungatg e viva nossa viarva schi ditg sco sin nos cuolms il matg verdegia nova jarva!

Quels plaids ein vegni intonai da Hans Erni e cantai nundumbreivlas gadas en chors dils vitgs romontschs – ed aschia vegni enconuschents ad ina vasta publicitad, perfin daventai ina sort bein cultural. Ed a sur Flurin Camathias han els purtau postum il tetel **activist da lungatg**.

150 onns suenter sia naschientscha dat ei pia buns motivs per fesivar e commemorar il giubilar, mirond sin ses fastitgs e fagend la punt ad oz. Gest en connex culla situaziun actuala vul quella fiasta giubilara dar la pusseivladad da s'entupar, discutir, cantar e giubilar – per cheutras saziar la brama per cuminonza. Aschia duei la sentupada esser l'emprema fiasta populara postpandemica a Breil, sin plaz cadruvi, en quei liug central e historic. . . David Flepp

Exposiziun ambulonta

Diesch artistas ed artists da Laax, Breil, Siat, Andiat e contuorn ein vegni envidai da se-fatschentar cull'ovra lirica da Flurin Camathias. La finamira principala dall'exposiziun ambulonta ei stada da presentar ad ina vasta publicitad dalla Surselva las ovras da Camathias. Suentar entginas jamnas han las lavurs artisticas fatg midada d'in vitg a l'auter. Igl ei legreivel che pliras artistas e plirs aritsts da nosa vischnaunca ein separticipai all'exposiziun cun lur ovras.

L'exposiziun ha giu liug en caplutta Sogn Martin ed ei stada organisada digl atelier e gallaria Cularta Laax, sut l'egida dad Yvonne Gienal e Remo Arpagaus.

Las suandontas fotos muossan las artistas ed igl artist da Breil e Danis cun lur ovras.



Fiona Cavegn
Poesia: Mia enfiarla



Sep Gabriel
Poesia: La sera spel lag



Annadora Friberg
Poesia: Biala sco il sulegl



Daniela Demarmels
Poesia: Fontaunas clar resunan

Fotos: Olivia Aebli-Item / Südostschweiz

Exposiziun Breil ier ed oz



Vista sil vitg da Breil da 1905

L'entschatta dil 20avel tschentaner, cura che sur Camathias era plevon a Breil, ha igl industrial Rudolf Zinggeler (1864-1954) da Kilchberg ZH passentau vacanzas a Breil ella Casa Fausta Capaul. Dapi 1890 ha el fatg vacanzas en regiuns alpinas dil Valleis, Grischun e Tessin. Sias fotografias dad aulta qualitat ein da fetg gronda valeta historic-culturala.

Da Breil dat ei ca. 170 fotografias. Singulas da quellas vesan ins adina puspei, mo la qualitat ei plitost mediocra. Il Forum cultural Breil ha acquistau 45 da quellas fotografias dad aulta qualitat ed era ils dretgs dad exponer quellas a caschun dad in'exposiziun. Dalla biografia da Zinggeler san ins ch'el encureva adina il contact cun ils plevons dil vitg. Quei contact ha el era giu cun sur Camathias. Perquei eis ei segir indicau dad organiser in'exposiziun. Quella ha liug el liber, en curtgin giu Pundual.



Foto M. Friberg

Dus exempels dallas vegn fotografias:

pievel muntagnard – Bergvolk



*Vul ti ver e studiar
Lu la glied e lur confar,
Stos ti bein marvegl levar,
Cur ch'ei tucca da stizzar.*

[...]

*Il solegl ch'ei si levas,
Mira leger giu sils praus
E dat mintgaton sclaridas.*

*E sil funs, en bia partidas,
Vegn segau ed enzerdau,
Bein e prusamein luvrau.*

[...]

*Sillas spundas, en planira
Vegn il fein, essend sechira,
Uss rischlaus e si cargaus
Ed a casa spert menaus.*

Giacun Hasper Muoth ord *La pasculaziun*

*Der Männerschlag erhebt sich
durchschnittlich kaum über Mittelgrösse;
man sieht viele durch die harten Arbeiten
des Hochgebirges frühzeitig gebeugte,
allerdings wettergebräunte Gestalten;
dunkles Haar und dunkle Augen herrschen
vor. Selbst das «Frauenvolk», die Mädchen
inbegriffen, weist nur eine bescheidene
Anzahl von jugendkräftigen, schlank
gebauten, schönen Erscheinungen auf.
Auch das zarte Geschlecht steht hier unter
dem Einfluss anstrengender Hantierungen
auf Feld und Wiese. Dunkler Teint, dunkle
Locken und dunkle Augensterne sind bei
den Frauen ebenfalls charakteristisch.*

Alexander Balletta

Scazis custeivels – kulturelle Perlen



*Zenn grond, triumfont,
laudas Diu, il Tutpussent.*

*Zenn mesaun, al carstgaun
clomas plaidis de salvament.*

*Zenn pign, ti carin,
contas, sunas legherment.*

*Tuts treis resuneis
en accord de clar metal.*

*Pietus, maiestus
salideis tras cuolm e val.*

*Sogn avis tiel parvis
deis al viandont mortal.*

Flurin Camathias *Harmonia dils zenns*

Da ist zunächst San Martino mit dem grossen Christoffel am Glockenturm und dem schönen Schnitzaltar im Innern, besonders aber oben auf dem Hügel, hoch über der Schlucht des Flém, San Sievi, die Kapelle des heiligen Eusebius. Die Bilder der Apostel links an der Wand und was sonst noch in der Kapelle zu sehen ist, sind alle herzlich miserabel; aber rechts an der Wand begrüsst uns ein grosses Freskobild mittelalterlichen Stils, die Anbetung der drei Könige vorstellend. [...] Auch der romanische Glockenturm ruft Erinnerungen an die Architektur in fremden Landen hervor.

Georg Finsler

L'exposiziun ei aviarta tochen la fin d'october.

Fiasta giubilara

La fiasta giubilara ha liug dumengia, ils 3 d'october 2021.

Ella duei haver liug en in'unitad, sco fiasta dil vitg che consista da treis blocs:

I Messa commemorativa

baselgia parochiala
cant dils chors e dil pievel
gruppa da musica
allocuziun da Flurina Cavegn-Tomaschett

II Refrestg giubilar

plaz cadruvi
spisa e bubronda da pli baul
organisau dalla gastronomia dil vitg

III Fiasta giubilara populara

plaz cadruvi
> program per s'avischinar alla persuna ed all'ovra da sur Flurin Camathias
> **ina cumedia absurda – en in act ed ina scena** tenor *Las statutas novas* ed autras ovras da sur Flurin Camathias
> cant aviert cun canzuns popularas cun texts da sur Flurin Camathias
> contribuziuns
dalla scola / da chors e musica / d'auter gener
> moderaziun
Otmar Seiler

Remarca: La fiasta giubilara ei suttamessa allas restricziuns da corona.

Michael Friberg, menader da project

Fotos: Biblioteca naziunala svizra, archiv Rudolf Zinggeler

Alexander Balletta, 1842-1887

Plirs texts che accumpognan l'exposiziun da fotografias ein pri ord l'ovra *Novellen und Aufsätze von Alexander Balletta*. Damai che quei convischin da Breil ei strusch pli enconuschents, eis ei segir indicau da presentar el cuortamein en quei liug.



Foto ord Tschespet 27

Alexander Balletta ei il feagl dil colonel Giacun Luis Balletta (1798-1877) e da Giovanna Balletta-Arosio (1819-1887). Igl onn 1842, cura che Alexander ei naschius, cumandava siu bab in dils regiments svizzers dall'armada papala che steva sut il commando da siu aug general Caspar Teodosius de Latour (1782-1855).

Pli tard scriva el da sia affonza il suandont: *Jeu sun naschius ils 17 d'uost 1842 a Bologna sco affon falomber e malsanetsch. Dus fargliuns Giulio e Giacinta eran naschi avon mei e morts sco affons pigns. Miu bab fuva da gliez temps capitani egl 1. regiment svizzer en survetsch dil papa, mia mumma, ina biala e beincarschida Milanesa, Giovanna Arosio, haveva quitau per la poppa de siu egl. Igl onn 1845 ha Niessegner regalau a mi ina soretta cul num Isabella.*

Cun siat onns astga el accumpignar siu bab duront in congedi a Breil. Cheu empren el d'enconuscher il vitg e la casa paterna si Crestas ch'el ha adina teniu car.

1854 vegn la famiglia a habitar a Breil. Igl atun dil medem onn entscheiva Alexander il gimnasi ella scola claustrala a Mustér. Suenter la matura alla scola cantunala a Cuera studegia el giurisprudenza a Losanna, Minca, Heidelberg e Turitg.

Havend finiu ses studis retuorna Alexander igl onn 1867 a Breil. Gia il medem onn vegn el eligius sco president communal da sia vischnaunca nativa. Quei ei stau siu empren uffeci public. Schi beinvesius sco el era a Breil; per far politica en Surselva era el commember dalla «fallida» partida. Ils Latours – gronds e fermes exponents dalla partida liberala – eran buca pli e la pli gronda part dil pievel dalla Cadi era conservativa tochen silla crusta. Cheu ha in liberal sco Alexander Balletta giu neginas schanzas da far politica.

Quella desillusiun ha schau madirar en el l'idea da bandunar la Cadi per serender a Cuera e habitar leu.

Damai ch'el haveva buca plascher dalla giurisprudenza, surpren el igl actuariat dil Cussegl d'educaziun e pli tard daventa el secretari guvernativ. Mo muort sia sanadad scardalida sto el desister gia 1874 dalla carriera dad emploiau.

Dapi lu surpren el differents mandats politics meins impurtonts e sededichescha oravontut al sriver. Sper sia lavur da schurnalista, translatur e redatur per differentas gasettas romontschas e tudestgas scriva el era novellas, sco per exempel *Ina sempla historia; Errur e reconciliaziun; Bien di, bien onn, dei biemaun*.

Malgrad sia dimora a Cuera ha el manteniuet stretg contact cun Breil. Cheu passentava el mintg'onn zcontas jamnas. En *Novellen und Aufsätze* ha el era descret il vitg cun sias tradiziuns e ses usits.

Cun Alexander Balletta ei il davos descendent masculin dalla renomada schlatteina dils Balletta ius en fossa.

Tenor Tschespet 27

SmarTrail: la historia da Danis-Tavanasa

Dapi questa stad dat ei in SmarTrail Danis-Tavanasa. Ei setracta d'ina senda historica e mistergnera ch'entscheiva a Danis sper la stizun dil vitg e che terminescha puspei el medem liug. L'excursiun ha 17 posts, ei 3.2 km liunga e cuoza circa in'ura.



Ustria Surpunt ca. 1900. Tut il traffic menava lu directamein sin la via teissa viers Danis, pia la via principala da quei temps.

Fagei in viadi en in temps vargau.

Vus astgeis selegrar sin informaziuns interessantas davart la veta quotidiana d'antruras e sin ina presentaziun da mistregns multifars. Ils onns 1850-1950 han ils mistergners da Danis-Tavanasa fatg da quels dus vitgs in pign center economic.

Prendei cun vus uregliers e mirei d'haver cargau la batteria da vies telefonin. Ussa sa il viadi entscheiver. Bien divertiment!

Post 14: Ils mulins

La via d'uaul che Vus essas gest caminai era antruras la via da vallada che menava vianon viers Plaun Dautras, Mangur, Tiraun e Trun per lu ir vinavon dalla Cadi siado. Cheu sesanfleis Vus giudem la Val Cuschina e fetg datier dil liug, nua ch'igl ual sbucca el Rein. Igl onn 2003 ei il mulin che sesanflava en quei liug daventaus in'unfrenda dil fiug. Quei era la davosa roda-mulin, sur la quala l'aua digl ual tschallatava duront siu cuors tras il vitg da Danis. Tenor la tradiziun orala duein buca meins che **16 rodas d'aua** haver funcziunau inagada a Danis. Buc in vitg ella Cadi ha giu aschi bia mulins ed in'industria pintga aschi diversificada sco Danis-Tavanasa. Ei deva mulins per fullar glin e coniv, per resgiar, per mular ossa, per scarsinar e tenscher ed auter pli. Quella era ei ida a fin entuorn ils onns 1930. La forza dall'aua vegn aunc tratga a nez ozildi. Denton buca pli cun singulas rodas-mulin, mo-bein cullas turbinas dallas ovras electricas che produceschan energia.



Sisum Danis, denter la via Val Cuschina ed igl ual: Ina furnascha, roda per cascharia, zuolas e mulin da puma. Davostier las casas Cabernard-Beer ed Ambrosi Schuoler, nurser.

Las fotos ha Ciril Friberg mess a dispsiziun.

Corona – ord autras perspectivas

Sontga Corona

Els «Piogns» dalla primavera 2020 ei nies anteriur plevon, sur Giusep Venzin, ius alla tscherca dils fastitgs dalla Sontga Corona, la protectura en temps da pestilenzas. Cun sia lubientscha publichein nus quei artechel era el Forum.

Sco jeu han ils biars da nus strusch enzacu udiu enzatgei d'ina sontga Corona. Siu num ei denton dapi igl onn 1925 enconuschents sco marca per ina speciala sort d'ina gervosa mexicana, momentan exportada ed apprezzada en 180 tiaras. «Corona» ei da sias uras vegniu eligiu sco num per la gervosa en omagi dalla cruna (corona) roiala spagnola, en regurdientscha dalla conquista da Mexico entras la Spagna igl onn 1530 s.Cr.



Reclama per la biera Corona.

Ils davos onns ha il plaid e num Corona propi contonschiu in grad d'enconuschientscha ch'ins vess maina sminau. Quel ha oravontut procurau per numerusas lingias grassas ellas medias, sco denominaziun pil virus agressiv Covid-19.

Ord il temps dalla giuvna Baseligia cristiana raquent'ins d'ina giuvna sontga cul num Corona. El calender liturgic actual dalla Baseligia romana dat ei denton buca pli in di che fuss dedicaus ad ella; sulet en entgens calenders regiunals, p.ex. ell'Italia dil Nord, regiun da Venezia e provinzia da Belluna, ha ella tuttina ed aunc adina sia fiasta d'anniversari, numnadamein ils 14 da matg.

Fastitgs historics concernent la derivonza da quella sontga ein strusch pli d'eruir. Persuenter dat ei differentas legendas che plaidan dad ella. Tenor las biaras da quellas legendas ha ella giu siu temps e siu dacasa el secund tschentaner s.Cr. – probablamein naschida ell'Egipta ni ella Siria entuorn ils 160 e morta 177 ella vegliadetgna da 16 onns sco martira el temps dalla persecuziun dils cristifideivels. Autras fontaunas vesan ella el temps da Diocletian (240-313 s.Cr.), il crudeivel imperatur ch'ei staus responsabels per ina dallas pli sgarscheivlas persecuziuns dils adherents dalla religiun cristiana egl Imperi roman. Era quei che pertucca siu liug da naschientscha e dil marteri dat ei pliras differentas tradiziuns. Sco tiara, nua ch'ella duess esser stada dacasa vegnan buca mo l'Egipta e la Siria numnadas, mo-bein era l'Asia Minura ni la Sicilia, forse era il sid dalla Frontscha.

Corona fuva ina feglia, e tenor autras legendas la spusa d'in schuldau roman cun num Victor. Damai che quei Victor veva el temps da persecuziun refusau da renunziar a sia cardientscha cristiana, eis el vegnius

torturaus e sentenziaus alla mort. Corona, sia feglia ni dunna, ei vegnida per consolar e dar curascha a Victor ed als auters schuldaus sentenziai. Cun quella caschun han ins era arrestau e sentenziu ella alla mort e lu mess vi ella a moda e maniera zun brutala. Corona ei vegnida ligiada culs mauns denter duas palmas sturschidas a plaun. Ed enten schar slantschar ad ault las palmas eis ella vegnida catapultada ad ault e siu tgierp scarpaus dapart.



Baselgia da peleginadi
St. Corona am Schöpfl Austria (foto)

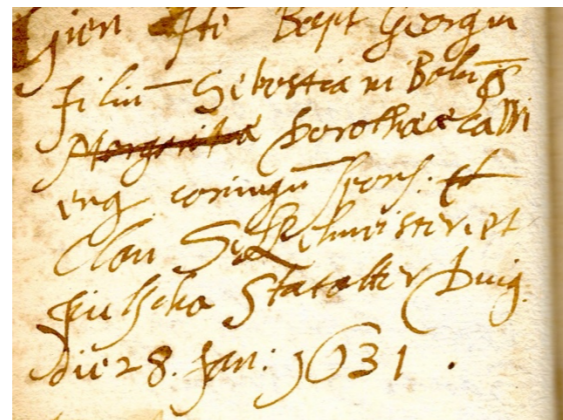
Ell'Italia ei la veneraziun da sontga Corona enconuscenta naven dil 6avel tschentaner. Las reliquias, anfladas sin l'insla dalla Cipra, ein vegnidadas purtadas en Sicilia e da leu vinavon el nord dall'Italia. Reliquias dad ella sesanflan era en baselgias ad Aachen, Bremen e Prag. Venerada vegn sontga Corona medemamein en Baviera ed ell'Austria bassa.

Giusep Venzin

Epidemias e pandemias

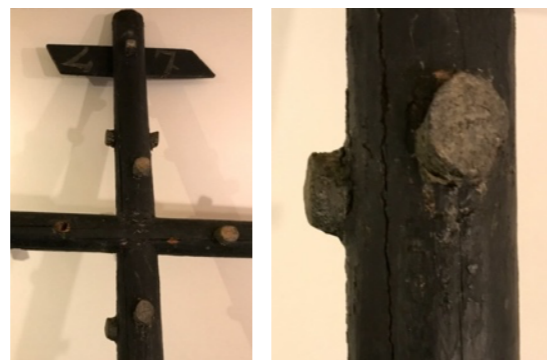
Biars documents historics dattan perdetga da pestilenzas e murias grondas d'avon plirs tschentaners. La vehemenza da quella pestilenza san ins buca cumparegliar culla pandemia da doz.

Per nosa vischnaunca ei la pestilenza da 1631 stada la pli vehementa. El *Catalogg eorum qui obierunt in pesti in parocchia Breilensi, Anno 1631* ein las 130 unfrendas da quella pestilenza nudadas.



En tut ils vischinadis dalla vischnaunca ha ei dau unfrendas, era a Zaniz ed a Pugaus.

La crusch dalla pestilenza che vegn aunc oz purtada a caschun dalla processiun da Venderdis sogn a Breil, regorda a quella sgar-scheivla pestilenza.



Ella crusch ein catschai 47 stapuns da lenn. Quei ei il diember dils pelegrins ch'ei separticipai suenter la muria al peleginadi a Nossadunnaun.

Ord igl archiv dalla pleiv da Breil

Fotos: M. Friberg

Ils pli bials vitgs svizzers



Nach nur 5 Jahren seit der Gründung unseres Vereins bin ich stolz darauf, den ersten offiziellen Reiseführer der schönsten Schweizer Dörfer präsentieren zu können, in dem heute 43 Juwelen vorgestellt sind.

Cun quels plaids entscheiva il president dalla surnumnada uniuon l'introduziun dil guid da viadi ch'ei cumparius questa primavera. Breil ha pia giu la cuida da vegnir honoraus en quei liug denter ils pli bials vitgs da nosa tiara.

Tgei finamiras ha quella uniuon? *Der Verein der schönsten Schweizer Dörfer verfolgt seit der Gründung im Jahr 2015 ein ehrgeiziges Ziel: die einheitliche Förderung – trotz der kantonalen Unterschiede – jener kleinen und mittelgrossen Siedlungen mit ländlichem oder städtischem Charakter, welche von besonderer kultureller oder landschaftlicher Bedeutung sind.*

Bugen schein nus suandar in pèr passadis che vegnan numnai e che han probablamein intimaun la giuria da prender quella decisiun. Il text ch'ei scretts en tudestg havein nus translatau en romontsch.

Buc il davos sin fundament dalla magnifica situaziun cun la survesta silla regiun dalla Surselva ei quei vitg in dils giuvels. Ina finamira fascinonta per admirar veglias perdetgas religiosas e culturalas ed inter-prender excursiuns fantasticas.

Sin sia terrassa sulegliva ei Breil in vitg muntagnard autentic ed intim dalla Surselva. Igl ei in liug da vacanzas famigliar ch'ei sesviluppau cun respect enviers igl ambient e las tradiziuns localas ch'ei aunc fetg vivas.

Il coc dil vitg ha salvau bia da siu character oriund ed il sursilvan ei aunc adina fetg derasaus.

Breil ha apparteniu duront tschentaners alla Claustra da Mustér ed ha artau pliras baselgias e capluttas historicas fetg bein mantenidas cun frescos da rara bellezza. Il vitg astga senz'auter vegnir numnaus cuntrada sacrala.

Entginas casas patrizianas dattan perdetga dall'influenza politica che las renomadas famiglias dils Latours derasavan a sias uras ella regiun, oravontut ella Cadi. Ella Casa Fausta Capaul – il pli vegl albiert dil liug – han gia renomai visitaders priu dimora.

Lu suonda in'enumeraziun dallas biasas pusseivladads d'activitads da vacanzas e temps liber duront stad ed unviern. Secapescha che la Val Frisal cugl Uaul dil Scatlè survegnan il duiv plaz en quella enumeraziun.

Legend il text dattan ils suandonts cavaz-zins en egl:

- magnifica situaziun
- terrassa sulegliva
- vitg muntgnard autentic
- perdetgas religiosas e culturalas
- coc dil vitg ha salvau il character
- svilup cun respect
- tradiziuns localas

Pil manteniment da quella bellezias s'engascha il forum cultural dapi varga diesch onns.

Il cudisch ei cumparius tier Editions Favre, www.editionsfavre.com.

Serevegnir a Breil Brigels zum Abafahra

Il temps da corona dalla primavera 2020 ha Rita Tanner-Carigiet passentau a Breil en sia casa paterna. Sin sias numerusas spassegiadas el contuorn da Breil ha ella documentau las impressiuns en maletg e text. Ordlunder ha ei lu dau il cudisch *Serevegnir a Breil – Brigels zum Abafahra*.

L'autura scriva: Quei cudischet vul en emprema lingia mussar la varietad dil contuorn da Breil e far gust da medema-mein ir las vias, da veser la bellezza cun agens egls e schar muentar sesez. Commentaris humoristics e pli serius possien plascher ed animar da patertgar sur dils temas dall'atgna veta.

Il cudisch san ins cumprar el consum ed el biro turistic a Breil. Ei dat era ina versiun tudestga.

Sur Patnasa

Ils praus ein sefatgs bials.
Gia flureschan las fluras piertg.
La natira porta color ella veta.
Suentar mintg'unviern grisch-alv,

retuorna la rihezia da colurs toc per toc.
Aschia retuorna era la color e la levgera suenter ina fasa greva da veta.
Las colurs vegnan matei ad esser autras, igl ei denton colurs.

Da Dardin a S. Clau

A Breil ein ils praus aunc mellens e brins.
Plinengiu semuossa in fin verd ed in mellen ch'empermetta dapli.
Las plantas stattan era cheu senza fegliam.
Las merlotschas s'empatschan da nuot.
Ellas contan per mei ina legreibla canzun da primavera.

Grep da Plaids

Wenn man da oben steht, fühlt man sich reich belohnt für den steilen Aufstieg im Wald von S. Clau her.
Ist es nur Einbildung, dass man hier dem Himmel etwas näher ist?
Es lässt sich wunderbar schlafen auf dem weichen Kräuterboden. Die Ameisen kitzeln einen wieder wach.

